

### ACCLAIM<sup>®2</sup> NASAL MASK PATIENT INSTRUCTIONS FOR USE

THE ACCLAIM<sup>®2</sup> NASAL MASK IS INTENDED FOR MULTIPLE PATIENT OR SINGLE PATIENT ADULT USE BY INDIVIDUALS WHO HAVE BEEN DIAGNOSED BY A PHYSICIAN AS REQUIRING CPAP OR BI-LEVEL VENTILATOR TREATMENT.

#### FITTING YOUR MASK

- Remove plastic cover from Silicone Seal (C).
- Holding your mask in one hand, spread the Headgear (K) with your free hand, just enough to fit comfortably over your head.
- Lightly hold the mask against your face, covering the nose, then slowly pull the Headgear over your head.
- Attach the Headgear to the Glider™ Strap (E). Pull the lower straps as low as possible down the back of your neck. Gently tighten straps to remove slack. Connect to the CPAP/Bi-Level machine set at prescribed pressure.
- Adjust the tension in each strap for comfort and to ensure there are no leaks.
- If necessary, tighten the lower straps to eliminate any leaks (avoid over-tightening the straps).
- Use the Silicone Seal that provides the best fit for you. Small and Large are both provided with your mask.
- When you need to remove your mask, unhook the Headgear from the Glider™ Strap.

#### FITTING TIPS

- Forehead pads should rest gently on the forehead without top straps being pulled too tight.
- If there are any leaks along gently tightening the top and lower straps, pull the mask slightly out from the face while straps are still attached. This will allow Silicone Seal to inflate with air. Put the mask back onto the face.

#### CLEANING YOUR MASK

To ensure continuing safety and comfort from your Acclaim<sup>®2</sup> Nasal Mask:

- BEFORE FIRST USE:**
  - Hand-wash the Headgear in pure soap dissolved in lukewarm water. Do not soak for longer than 10 minutes, then rinse in fresh water and allow to dry out of direct sunlight.
- BEFORE EACH USE:**
  - Inspect the mask for deterioration. Do not use if damaged.
- AFTER EACH USE:**
  - Wash all parts except the Foam Cushion (D), Headgear (K) and Diffuser (C) in pure soap dissolved in lukewarm water. Do not soak for longer than 10 minutes, then rinse in fresh water and allow to dry out of direct sunlight. Wipe the Foam Cushion clean with a damp cloth or sponge and leave to dry.
  - The Diffuser (C) should not be washed or rinsed. Simply replace it with a new Diffuser if it becomes noisy or deteriorates. It should last two to three months. Small dots may appear on the Diffuser – these do not affect its performance. The Acclaim<sup>®2</sup> Nasal Mask may be used with or without the Diffuser and Diffuser Cap (H).
- EVERY 7 DAYS:**
  - Hand-wash the Headgear in pure soap dissolved in lukewarm water. Do not soak for longer than 10 minutes, then rinse in fresh water and allow to dry out of direct sunlight.

#### CAUTIONS

- Do not soak the mask for longer than 10 minutes.
- Do not wash the mask in the dishwasher.
- Do not clean the mask with products containing alcohol, anti-bacterial agents, antiseptic, bleach, chlorine or moisturizer.
- Do not store the mask in direct sunlight.

The above actions may deteriorate or damage the mask and shorten its life. If your Acclaim<sup>®2</sup> Nasal Mask weakens or cracks, discontinue use and seek replacement immediately.

#### ASSEMBLING YOUR MASK

Your Acclaim<sup>®2</sup> Nasal Mask is fully assembled and ready to use. However, when you need to clean your mask, use the following instructions for assembly. Refer to the diagram on the left.

- Place the Foam Cushion (D) into the Mask Base (A).
- Starting at the top of the mask, fit the Silicone Seal (C) over the Foam Cushion and onto the Mask Base, finishing at the bottom.
- In commencing part of the mask and en finissant par le bas, placez la jupe (C) sur la coque du masque en la faisant passer par-dessus la mousse.
- Fit the small end of the Flexitube Assembly (B) onto the Mask Base.
- Fit the Diffuser (C) into the Diffuser Cap (H) and snap the assembly onto the Mask Base.
- Lay the Headgear (K) flat, with the loop side down. Position the assembled mask over the Headgear and attach the five straps to the corresponding slots in the Forehead Rest (I) and Glider™ Strap (E). Finally, secure the Flexitube Assembly with the tab attached to the top strap.

#### WARRANTY AND DISPOSAL

**WARRANTY STATEMENT**  
Fisher & Paykel Healthcare warrants that the mask (excluding foams and material diffusers), when used in accordance with its instructions for use, shall be free from defects in workmanship and materials and will perform in accordance with Fisher & Paykel Healthcare's official published product specifications for a period of 90 days from the date of purchase by the end user. This warranty is subject to the limitations and exceptions set out in detail in <http://www.fphcare.com/osa/productwarranty.asp>

**DISPOSAL**  
This device does not contain any hazardous substances and may be disposed of with general waste.

#### OXYGEN/PRESSURE PORT CONNECTOR

If pressure readings and/or additional oxygen are required, an Oxygen/Pressure Port Connector is available (Code 900HC452).

- Connect the large end of the Connector (T) to the Swivel (U) on the mask and the small end of the Connector to the main Breathing Tube (R).
- Open the Port Cap(s) (P) and place the pressure and/or oxygen tube (S) firmly over the Port(s) (Q).

(The two parts are identical; either part may be used for oxygen or pressure measurement. Only remove the Port Cap from ports that are being used.)

**Note:** At a fixed flow rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration will vary, depending on the pressure settings, patient's breathing pattern, mask selection, and the leak rate.

**Warning:** If oxygen is used with CPAP/Bi-Level machine, the oxygen flow must be turned off when the CPAP/Bi-Level machine is not operating.

**Explanation of Warning:** When the CPAP/Bi-Level device is not in operation, and the oxygen flow is left on, oxygen delivered into the ventilator tubing may accumulate within the CPAP/Bi-Level machine enclosure. Oxygen accumulated in the CPAP/Bi-Level machine enclosure will create a risk of fire.

**Warning:** Do not smoke while using or in the vicinity of someone using oxygen with this mask.

**Warning:** Do not use Polyvinyl Chloride (PVC) pressure and/or oxygen tubing. Use silicone tubing instead.

**Explanation of Warning:** Contact with PVC can cause premature cracking of ports.

### MODE D'EMPLOI DU MASQUE NASAL ACCLAIM<sup>®2</sup>

LE MASQUE NASAL ACCLAIM<sup>®2</sup> EST PRÉVU POUR UNE UTILISATION SUR UN PATIENT ADULTE PAR DES INDIVIDUS QUI ONT ÉTÉ DIAGNOSTIQUÉS PAR UN MÉDECIN À PRÉSCRIRE UN TRAITEMENT PAR PPC OU VNPD.

#### MISE EN PLACE DE VOTRE MASQUE

- Retirez la protection en plastique de la jupe en silicone (C).
- Tenez la masqué d'une main et de l'autre tirez suffisamment sur le harnais (K) pour pouvoir le mettre sur la tête sans difficulté.
- Maintenez le masque légèrement contre votre visage, en couvrant le nez, puis ramenez doucement le harnais sur votre tête.
- Fixez les sangles à la glissière Glider™ (E). Tirez sur les sangles inférieures pour les amener aussi bas que possible dans votre nuque. Serrez les sangles sans forcer pour éliminer le jeu. Raccordez à l'appareil de PPC, réglez sur la pression prescrite.
- Ajustez le serrage de chaque sangle de manière à ce que le masque soit confortable et qu'il n'y ait pas de fuites.
- Si nécessaire, serrez les sangles inférieures pour éliminer toute fuite éventuelle (éviter de serrer les sangles excessivement).
- Utilisez la jupe qui vous convient le mieux. Deux tailles de jupe (petite et grande) sont fournies avec votre masque.
- Lorsque vous devez retirer le masque, il vous suffit de détacher le harnais de la courroie Glider™.

#### ASTUCES DE MISE EN PLACE

- Faire reposer les tampons de protection sur le front sans appuyer et sans trop serrer les sangles supérieures.
- Si des fuites persistent, après le réglage des fixations du harnais, tirer légèrement sur le masque pour que la jupe en silicone se gonfle sur air. Ceci redonnera le masque sur le visage.

#### NETTOYAGE DE VOTRE MASQUE

Pour garantir la sécurité et le confort de votre masque Acclaim<sup>®2</sup>:

- AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION :**
  - Laver à la main le harnais à l'eau tiède savonneuse. Ne pas immerger plus de 10 minutes. Rincer ensuite à l'eau claire, et laisser sécher à l'abri des rayons du soleil.
- AVANT CHAQUE UTILISATION :**
  - Vérifier que le masque n'est pas détérioré. Ne l'utiliser pas s'il est endommagé.
- APRÈS CHAQUE UTILISATION :**
  - Démontez le masque. Laver toutes les pièces à l'eau tiède savonneuse, à l'exception de la mousse (D), du harnais (K) et du diffuseur (C). Ne pas immerger plus de 10 minutes. Rincer ensuite à l'eau claire et laisser sécher à l'abri des rayons du soleil. Essuyer la mousse avec un chiffon ou une éponge humide et laisser sécher.
  - Le diffuseur (C) ne doit pas être lavé ni rincé. Le remplacer s'il est détérioré ou devient bruyant. Il est prévu pour durer 2 ou 3 mois. Des petits points peuvent apparaître sur le diffuseur – cela n'affecte pas ses performances. L'Acclaim<sup>®2</sup> peut être utilisé avec ou sans diffuseur (H).
- UN FOIS PAR SEMAINE :**
  - Laver à la main le harnais à l'eau tiède savonneuse. Ne pas immerger plus de 10 minutes. Rincer ensuite à l'eau claire, et laisser sécher à l'abri des rayons du soleil.

#### ATTENTION

- Né pas laisser tremper plus de 10 minutes.
- Né pas laver le masque au lave-vaisselle.
- Né pas nettoyer avec de l'alcool, du chlore, des produits anti-bactériens, ou de l'eau de javel.
- Conserver à l'abri du soleil.

Les actions précédentes peuvent détériorer ou endommager le masque. Si votre masque nasal Acclaim<sup>®2</sup> se craquelle ou se fissure le remplacer immédiatement.

#### MONTAGE DE VOTRE MASQUE

Votre masque Acclaim<sup>®2</sup> est entièrement assemblé et prêt à l'emploi. Néanmoins, lorsque vous devez le nettoyer, suivez les instructions suivantes pour le remonter :

- Placez la mousse (D) sur la base du masque (A).
- En commençant par le haut du masque et en finissant par le bas, placez la jupe (C) sur la coque du masque en la faisant passer par-dessus la mousse.
- Connectez la petite extrémité du tuyau flexible (B) sur la coque du masque.
- Placez le Diffuseur (C) dans son logement (H) et enclenchez l'ensemble sur la coque du masque.
- Mettez le harnais (K) à plat avec la boucle vers le bas. Placez le masque assemblé sur le harnais et fixez les cinq sangles aux fentes correspondantes du support frontal (I) et de la courroie Glider™ (E). Pour finir, fixez le tuyau flexible à l'aide de la languette de la sangle supérieure.

#### GARANTIE ET ÉLIMINATION

**DÉCLARATION DE GARANTIE**  
Fisher & Paykel Healthcare garantit que le masque (à l'exclusion des mousses et des diffuseurs), utilisé conformément aux instructions d'emploi, ne présente aucun défaut de fabrication ou de matériaux et fonctionnera conformément aux caractéristiques techniques officielles publiées par Fisher & Paykel Healthcare pendant quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date d'achat par l'utilisateur final. Cette garantie est assujettie aux limitations et exceptions énumérées en détail sur <http://www.fphcare.com/osa/productwarranty.asp>

**ÉLIMINATION**  
Cet appareil ne contient pas de substance dangereuse et peut être jeté avec les déchets ménagers.

#### RACCORD DE PRESSION/OXYGÈNE

Si les mesures de pression et/ou un ajout d'oxygène sont nécessaires, un raccord pression/oxygène est disponible (Code 900HC452).

- Raccordez l'extrémité de grand diamètre du raccord (T) à la rotule (U) du masque et l'extrémité de petit diamètre au circuit respiratoire (R).
- Retirez le ou les capuchons des raccords (P) et raccordez les tubulures de pression et/ou d'oxygène (S) fermement sur les raccords (Q).

(Les deux raccords sont identiques et interchangeables. Retirez uniquement les bouchons des raccords que vous souhaitez utiliser.)

**Remarque:** avec un débit fixe d'oxygène additionnel, la concentration d'oxygène inspiré sera variable, en fonction des réglages, de l'activité respiratoire du patient, du masque, et du taux de fuite.

**Avertissement:** si de l'oxygène est utilisé avec un appareil de PPC ou VNPD, le débit d'oxygène doit être arrêté si l'appareil n'est pas en fonctionnement.

**Explication de l'avertissement:** lorsque l'appareil de PPC ou VNPD n'est pas en fonctionnement et que le débit d'oxygène reste en marche, l'oxygène peut s'accumuler dans le circuit de l'appareil, ce qui crée un risque d'incendie.

**Avertissement:** ne pas utiliser de l'oxygène d'appoint de proximité de l'utilisateur de ce masque avec de l'oxygène.

**Avertissement:** ne pas utiliser de l'oxygène d'appoint de pression en PVC (polychlorure de vinyle). Utilisez uniquement des tuyaux en silicone.

**Explication de l'avertissement:** le contact avec le PVC peut provoquer des craquelures prématurées des raccords.

### MASCARILLA NASAL ACCLAIM<sup>®2</sup> INSTRUCCIONES DE USO PARA EL PACIENTE

LA MASCARILLA NASAL ACCLAIM<sup>®2</sup> PUEDE SER USADA POR PACIENTES MÚLTIPLES O POR UN ÚNICO PACIENTE ADULTO QUE HAYA SIDO DIAGNOSTICADO UN TRATAMIENTO CPAP O DE VENTILADOR BIPAP.

#### ADAPTACIÓN DE LA MASCARILLA

- Quite la cubierta de plástico de la Vaina de Silicona (C).
- Sostenga la mascarilla en una mano, extienda el arnés (K) con la otra lo suficiente para que ose cómodamente sobre la cabeza.
- Sostenga la mascarilla ligeramente contra la cara, de forma que cubra la nariz; luego estire despacio el arnés para ponerlo sobre la cabeza.
- Fije el arnés a la correa Glider™ (E). Tire de las correas inferiores bajándolas lo más que pueda sobre la nuca. Ajuste suavemente las correas sin tensarlas demasiado. Conecte la mascarilla a la máquina CPAP/BIPAP con la presión indicada.
- Ajuste la tensión en cada una de las correas para optimizar su confort y asegúrese de que no haya fugas.
- Si es necesario, tense las correas inferiores para eliminar cualquier fuga (evite tensar demasiado las correas).
- Utilice la Vaina de Silicona que mejor se adapte a su cara. Con su mascarilla se incluyen de tamaño pequeño y grande.
- Cuando desee quitarse la mascarilla, desábrache el arnés de la correa Glider™.

#### CONSEJOS PARA UN BUEN AJUSTE

- Las almohadillas de la frente deben descansar suavemente en la frente, evitando sintonar fijarse las correas superiores muy apretadas.
- Si hubiera alguna fuga después de ajustarse suavemente las correas inferiores y superiores, deje suavemente la mascarilla de la cara con las correas ajustadas. Esto permitirá que la Vaina de Silicona se infle con aire. Después, poner la mascarilla en la cara.

#### LIMPIEZA DE LA MASCARILLA

Para la seguridad y el confort constantes con su Mascarilla Nasal Acclaim<sup>®2</sup>:

- ANTES DEL PRIMER USO:**
  - Lave el arnés a mano en agua tibia con un detergente puro. No deje en remojo durante más de 10 minutos y enjuague con agua pura. Deje secar al aire alejado de la luz solar.
- ANTES DE CADA USO:**
  - Inspeccione su mascarilla verificando que no haya indicaciones de deterioro. No la utilice si está dañada.
- DESPUÉS DE CADA USO:**
  - Lave todas las piezas, excepto la almohadilla de espuma (D), el arnés (K) y el difusor (C), en agua tibia con jabón. No sumerja durante más de 10 minutos. Después lavar con agua corriente y dejar secar alejado de la luz solar directa. Limpie la almohadilla de espuma con una esponja o trapo húmedo y deje secar. El difusor (C) no deberá lavarse ni enjuagarse. Simplemente cámbielo por un difusor nuevo si se vuelve ruidoso o se deteriora. Debería tener una duración de dos a tres meses. Es posible que aparezcan pequeños puntos sobre el difusor; éstos no afectan a su rendimiento. La Mascarilla Nasal Acclaim<sup>®2</sup> puede ser utilizada con o sin el difusor y la tapa del difusor (H).
- CADA 7 DÍAS:**
  - Lave el arnés a mano en agua tibia con un detergente suave. No sumerja durante más de 10 minutos y aclarar a continuación con agua. Deje secar al aire alejado de la luz solar directa.

#### PRECAUCIÓN

- No deje en remojo durante más de 10 minutos.
- No lave la mascarilla en un lavaplatos.
- No lave la mascarilla con productos que contienen alcohol, agentes antibacterianos, antisépticos, cloro, lejía o crema hidratante.
- No guarde la mascarilla donde le dé el sol directamente.

La anterior señalada puede deteriorar o dañar la mascarilla y acortar su vida útil. Si su Mascarilla Nasal Acclaim<sup>®2</sup> se quiebra o debilita, deje de usarla y reemplázela inmediatamente.

#### MONTAJE DE LA MASCARILLA

Su Mascarilla Nasal Acclaim<sup>®2</sup> viene totalmente montada y lista para usar. Sin embargo, cuando tenga que limpiarla, siga las instrucciones siguientes para volver a montarla:

- Coloque la almohadilla de espuma (D) en la base de la mascarilla.
- Comenzando por el vértice de la mascarilla, vaya insertando la Vaina de Silicona (C) por encima de la almohadilla de espuma en la moldura de la Vaina de la mascarilla, hasta llegar a la parte inferior de la mascarilla.
- Conecte el extremo pequeño de la unidad de Flexitubo (B) a la base de la mascarilla.
- Inserte el difusor (C) en la tapa del difusor (H) y fije la unidad a la base de la mascarilla.
- Extienda el arnés (K) dejando el lado del bucle hacia abajo. Coloque la mascarilla armada sobre el arnés para la cabeza y fije los cinco correas en las ranuras correspondientes del apoyo para la frente (I) y de la correa Glider™ (E). Para terminar, asegure la unidad de Flexitubo con la lengüeta de la correa superior.

#### GARANTÍA Y DESECHO

**DÉCLARACIÓN DE GARANTÍA**  
Fisher & Paykel Healthcare garantiza la conformidad y funcionamiento de las mascarillas de Fisher & Paykel Healthcare (con exclusión de foams y difusores de material) según las especificaciones oficiales publicadas por Fisher & Paykel Healthcare, siempre y cuando se utilicen de acuerdo con las instrucciones de uso. Esta garantía está sujeta a limitaciones y excepciones establecidas en detalle en <http://www.fphcare.com/osa/productwarranty.asp>

**DESECHO**  
Este dispositivo no contiene ninguna sustancia peligrosa y puede ser desechado en la basura general.

#### CONECTOR DEL PUERTO DE OXÍGENO/PRESIÓN

Si se requiere de mediciones de presión y/o de oxígeno adicional, se puede obtener un conector de puerto de oxígeno/presión (Código 900HC452).

- Conecte el extremo grande del conector (T) a la pieza giratoria (U) de la mascarilla y el extremo pequeño del conector al tubo respiratorio principal (R).
- Abra la(s) tapa(s) de los puertos (P) y coloque el tubo de presión y/o oxígeno (S) firmemente sobre los puertos (Q).

(Ambos puertos son idénticos; cualquiera de ellos puede ser utilizado para añadir oxígeno o tomar mediciones de presión. Únicamente retire la tapa de los puertos que va a ser utilizado.)

**Nota:** Al fijar un flujo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inspirado dependerá de la presión ajustada, patrón respiratorio del paciente, mascarilla seleccionada y rangos de fuga.

**Advertencia:** Si el oxígeno es usado con este equipo de CPAP/BIPAP, el flujo del oxígeno debe ser cerrado cuando el equipo no está operativo.

**Explicación de la advertencia:** Cuando el equipo de CPAP/BIPAP no está operativo y el flujo de oxígeno continúa, el oxígeno entregado se acumulará en los circuitos respiratorios. El oxígeno acumulado en el equipo de CPAP/BIPAP puede originar un incendio.

**Advertencia:** No fume durante el uso o cerca de alguien que esté recibiendo oxígeno a través de esta mascarilla.

**Advertencia:** No utilice tubos de PVC para la presión y/o oxígeno. Utilice únicamente tubos de silicona.

**Explicación de la advertencia:** El contacto con el PVC puede romper prematuramente los puertos.

### ACCLAIM<sup>®2</sup>-NEUSMASKER GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE PATIËNT

HET ACCLAIM<sup>®2</sup>-NEUSMASKER IS BEDEELD VOOR GEBRUIK BIJ ÉÉN OF MEERDERE VOLWASSEN PATIËNTEN DIE NAAR HET CORDEEL VAN EEN ARTS MOSTTEN WORDEN BEHANDELD MET EEN CPAP- OF BI-LEVEL-BEADIMINGSTOESTEL.

#### UW MASKER OPZETTEN

- Verwijder de kunststof beschermhoes van de siliconenafsluiting (C).
- Haad uw masker in de ene hand vast en rek de hoofdband (K) met de andere hand enigszins zo zodat deze gemakkelijk over uw hoofd past.
- Druk het masker zachtjes tegen uw gezicht waarbij uw neus zich in het masker moet bevinden en trek de hoofdband langzaam over uw hoofd heen.
- Maak de hoofdband vast aan het Glider™-bandje (E). Leg de onderste bandjes zo laag mogelijk in uw nek. Trek de slappe gedeelten van de bandjes voorzichtig strak. Sluit het masker aan op het CPAP/Bi-level-toestel dat is ingesteld op de voorgeschreven druk.
- Pas de spanning van elk bandje aan zodat het masker comfortabel zit en zorg dat er geen lucht kan wegkleven.
- Trek de onderste bandjes zo nodig strakker om eventuele lekkages op te heffen (de bandjes niet te strak aantrekken).
- Verwend de afsluiting die u het beste pastvorm oplevert. Zowel Small als Large worden bij uw masker geleverd.
- Haak de hoofdband van het Glider™-bandje vast aan het bovenste bandje.

#### PASTIPS

- De voorhoofdscussies dienen zachtjes op het voorhoofd te rusten zonder dat de bandjes daarbij te strak worden aangezet.
- Als er nog sprake is van lekkage na de bovenste en onderste bandjes voorzichtig te hebben aangepast, dient het masker een stukje van het gezicht te worden getild zonder dat de bandjes worden losgemaakt. Hierdoor valt de siliconenafsluiting zich met lucht. Laat het masker vervolgens weer op het gezicht rusten.

#### UW MASKER REINIGEN

Voor een aanhoudend veilig en comfortabel gebruik van uw Acclaim<sup>®2</sup>-neusmasker:

- VOOR HET EERSTE GEBRUIK:**
  - Was de hoofdband op de hand in een oplossing van zuivere zeep en lauw water. Niet langer dan 10 minuten in de oplossing laten liggen, vervolgens uitspoelen met schoon, koud water en laten drogen (niet in de zon leggen).
- VOOR ELK GEBRUIK:**
  - Inspecteer het masker op beschadiging. Gebruik het masker niet als het beschadigd is.
  - Na elk gebruik:
    - Was alle onderdelen met uitzondering van het schuimcussinetje (D), de hoofdband (K) en de luchtfoosysteem (C) in een oplossing van zuivere zeep en lauw water. Niet langer dan 10 minuten in de oplossing laten liggen, vervolgens uitspoelen met schoon water en laten drogen (niet in de zon leggen). Neem het schuimcussinetje af met een vochtige doek of spons en laat het drogen. Het luchtfoosysteem (C) mag niet worden gewassen of afgespoeld. Verwijder het systeem gewoon door een nieuw systeem te halen of het geluid maakt of minder goed werkt. Het moet normaal gesproken twee tot drie maanden meegaan. Er kunnen kleine puntjes op het foosysteem verschijnen, maar deze hebben geen nadelige invloed op de prestaties. Het Acclaim<sup>®2</sup>-neusmasker kan met of zonder het luchtfoosysteem en luchtfoosysteemaakje (H) worden gebruikt.
- OM DE 7 DAGEN:**
  - Lave de hoofdband met de hand in een oplossing van zuivere zeep en lauw water. Niet langer dan 10 minuten in de oplossing laten liggen, vervolgens uitspoelen met schoon water en laten drogen (niet in de zon leggen).

#### LET OP

- Laat het masker niet langer dan 10 minuten in de oplossing liggen.
- Reinig het masker niet in de vaatwasser.
- Reinig het masker niet met producten die alcohol, antibacteriële/antiseptische middelen, bleekmiddel, chloor of vochtinbrengende middelen bevatten.
- Beg het masker niet op een plek op waar direct zonlicht kan komen.

Als bovenstaande waarschuwingen niet in acht worden genomen, kan het masker beschadigd raken en minder lang meegaan. Als uw Acclaim<sup>®2</sup>-neusmasker zwakker wordt of barstjes vertoont, gebruik het dan niet meer en vervang het onmiddellijk.

#### UW MASKER IN ELKAAR ZETTEN

Uw Acclaim<sup>®2</sup>-neusmasker is bij levering al helemaal in elkaar gezet en is gebruiksklaar. Wanneer u echter uw masker moet schoonmaken, volg dan de volgende aanwijzingen om het weer in elkaar te zetten:

- Maak gebruik van het schema links.
- Breng het schuimcussinetje (D) aan in het maskergeframe (A).
- Breng de siliconenafsluiting (C) aan over het schuimcussinetje en op het maskergeframe. Werk van boven naar beneden.
- Sluit het smalle uiteinde van de Flexitube (B) aan op het maskergeframe.
- Breng het luchtfoosysteem (C) aan in het luchtfoosysteemaakje (H) en het het geheel vast op het maskergeframe.
- Leg de hoofdband (K) plat neer met de gestolen zijde naar beneden. Plaats het in elkaar gezette masker boven de hoofdband en maak de vijf bandjes vast in de overeenkomstige gaten in de voorhoofdstel (I) en het Glider™ bandje (E). Maak tot slot het bandje aan de Flexitube vast aan het bovenste bandje.

#### GARANTIE EN WEGWERPEN

**GARANTIEVERKLARING**  
Fisher & Paykel Healthcare garandeert dat de maskers (met uitzondering van de schuimdelen en de afvoersystemen) gedurende een periode van 90 dagen na aankoop door de eindgebruiker vrij van ontwerpfout, materiaal- en fabricagefouten en geschikt zijn voor het gebruik overeenkomstig de door Fisher & Paykel Healthcare gepubliceerde productspecificaties. Op deze garantie zijn de beperkingen en uitzonderingen van toepassing die u op <http://www.fphcare.com/osa/productwarranty.asp> uitgebreid kunt raadplegen.

**WEGWERPEN**  
Dit apparaat bevat geen gevaarlijke stoffen en kan met het normale afval worden weggegooid.

#### ZUURSTOF-/DRUKCONECTOR

Voor het geval drukregistratie nodig is of extra voorziening met zuurstof, is er een zuurstof-/drukconector (code 900HC452) beschikbaar.

- Sluit het brede uiteinde van de connector (T) aan op het draaipunt (U) op het masker en het dunne uiteinde van de connector op de beademingsring (R).
- Verwijder de dopjes die de opening (P) afsluiten en breng de druk- en/of de zuurstofsluis (S) stevig aan over de openingen (Q).

(De twee openingen zijn identiek; beide kunnen worden gebruikt voor zowel zuurstof als drukmeting. Verwijder uitsluitend het dopje van de openingen die worden gebruikt.)

**Opmerking:** wanneer extra zuurstof met een vaste flowsnelheid wordt toegeleverd, varieert de concentratie ingeademde zuurstof, afhankelijk van de druininstellingen, het ademtempo van de patiënt, het type masker en de mate van lekkage.

**Waarschuwing:** als er bij dit CPAP/Bi-level-toestel extra zuurstof wordt gebruikt, moet de zuurstofafvoer uit worden gezet als het CPAP/Bi-level-toestel uitstaat.

**Uitleg van de waarschuwing:** wanneer het CPAP/Bi-level-toestel uitstaat en de zuurstof blijft stromen, kan de zuurstof die door de slang van het beademingstoestel stroomt, zich ophopen in de behuizing van het CPAP/Bi-level-toestel. Zuurstof die zich ophoopt in de behuizing van het CPAP/Bi-level-toestel vergroot de kans op brand.

**Waarschuwing:** niet roken wanneer men zich in de nabijheid bevindt van iemand die zuurstof door dit masker krijgt toegediend, of wanneer men zelf dit masker gebruikt in combinatie met zuurstof.

**Waarschuwing:** gebruik geen druk- en/of zuurstofsluis van polyvinylchloride (PVC). Gebruik in plaats daarvan een siliconslang.

**Uitleg van de waarschuwing:** als het masker in aanraking komt met pvc kan er sneller barstjes ontstaan rond de openingen.

### ACCLAIM<sup>®2</sup> NASALMASKE GEBRAUCHSANLEITUNG

DIE ACCLAIM<sup>®2</sup> NASALMASKE IST FÜR DEN GEBRAUCH DURCH EINZELNE ODER MEHREERE VOLWACHSENEN PATIENTEN VORGESEHEN, DENEN CPAP/BI-LEVEL-THERAPIE ÄRZTLICH VORRECHNET WURDE.

#### ANPASSEN DER MASKE

- Entfernen Sie zunächst die Kunststoffabdeckung von der Silikonabdichtung (C).
- Halten Sie Ihre Maske mit einer Hand fest und ziehen Sie das Kopfband (K) mit der freien Hand nur so weit über den Kopf, dass es bequem sitzt.
- Halten Sie die Maske leicht gegen das Gesicht, dass die Nase bedeckt ist, und ziehen Sie dann langsam das Kopfband über den Kopf.
Befestigen Sie das Kopfband am Glider™-Band (E). Ziehen Sie



## SHEET A CONTENTS

English  
 Français (French)  
 Español (Spanish)  
 Nederlands (Dutch)  
 Deutsch (German)  
 Italiano (Italian)  
 Português (Portuguese)

## SHEET B CONTENTS

Suomi (Finnish)  
 Svenska (Swedish)  
 Norsk (Norwegian)  
 Dansk (Danish)  
 简体中文版 (Simplified Chinese)  
 日本語 (Japanese)  
 繁體中文版 (Traditional Chinese)

## AVVERTENZE

● Questa maschera deve essere utilizzata solo con apparecchi CPAP o Bi-Level prescritti dal proprio medico o specialista. La maschera non deve essere utilizzata, a meno che l'approccio CPAP o Bi-Level non sia acceso e funzioni regolarmente.

**Spiegazione dell'avvertenza:** Gli apparecchi CPAP e Bi-Level sono stati studiati per l'utilizzo con speciali maschere che hanno dei fori di esalazione e che permettono un flusso continuo di aria in uscita dalla maschera. Quando l'approccio Bi-Level è acceso e funziona regolarmente, l'aria nuova dell'apparecchio stesso espelle l'aria esalata attraverso i fori di esalazione della maschera. Ma quando l'approccio CPAP/Bi-Level non è in funzione, non viene fornita sufficiente aria fresca attraverso la maschera e l'aria esalata può essere nuovamente inspirata. La re-inspirasiione dell'aria espirata per più di qualche minuto può, in qualche caso, portare al soffocamento.

● A base pressione CPAP/Bi-Level la fuoriuscita dell'aria espirata dai fori di esalazione può essere inadeguata per eliminare tutta l'aria espirata dai polmoni. Parte dell'aria espirata può essere nuovamente inspirata.

● Non costruire i fori di esalazione ed utilizzare altri diffusori oltre a quelli fabbricati dalla Fisher & Paykel Healthcare. Prima dell'uso assicurarsi sempre che sia l'aria fresca a fluire attraverso l'aria espirata o attraverso il diffusore (se questo viene utilizzato).

● Non utilizzare la maschera con vomito o sensazioni di nausea.

● Sospendere l'utilizzo della maschera se si verificano delle reazioni allergiche a qualsiasi parte della maschera. In questi casi consultare il proprio medico.

● Se la Maschera Nasale Aclaim<sup>2</sup> viene riutilizzata per più pazienti, fare riferimento alle istruzioni multi paziente per la pulizia della Maschera Nasale Aclaim<sup>2</sup>.

**PRECAUZIONI**

● Utilizzare la maschera esclusivamente per l'uso cui è destinato, come descritto in queste istruzioni.

● La legge federale americana prevede la vendita di questo dispositivo da un medico o per ordine medico.

PARA OBTENER MAIORES INFORMAÇÕES, CONTACTE O SEU FORNECEDOR LOCAL

## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

## FLUXO EXPIRATORIO

As máscaras nasais indicadas para os equipamentos de dois níveis/CPAP possuem orifícios de fluxo expiratório em uma função de escape o ar que o paciente expira dentro da máscara. A Máscara Nasal Aclaim<sup>2</sup> possui um sistema Difusor exclusivo que foi projetado para difundir o ar expelido pela máscara. Isso reduz a corrente de ar.

O Difusor não muda significativamente a quantidade de ar que sai da máscara; portanto, a máscara pode ser utilizada com ou sem o Difusor.

**Pressão (cmH<sub>2</sub>O)** 3 5 7 9 11 13 15 17 19 21 23 25

**Fluxo (L/min)** 15 19 23 26 28 31 33 35 37 39 41 43

**Resistência Ao Fluxo**

Queda de pressão na máscara a 50 L/min 0,1 ±0,1 cmH<sub>2</sub>O

Queda de pressão na máscara a 100 L/min 0,5 ±0,1 cmH<sub>2</sub>O

**ESPAÇO MORTO DA MÁSCARA**

80cc

## CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO

● A pressão de funcionamento varia de 3 a 25 cmH<sub>2</sub>O

● A temperatura de funcionamento varia de 5 a 50 °C (40-120 °F)

## Ruído

O nível de pressão sonora da máscara é de 26 dBA, com incerteza de 2,5 dBA.

O nível de pressão sonora da máscara é de 19 dBA, com incerteza de 2,5 dBA.

**Limpeza/Eliminação De Manchas**

● Antes de fazer a desinfecção, desmonte a máscara e lave-a meticulosamente com uma pequena escova, sob água corrente potável, eliminando toda sujidade visível. Qualquer falha no fluxo de água corrente pode resultar em desinfecção inadequada.

**PARÂMETROS DE DESINFECÇÃO DE ALTO NÍVEL**

● OBS: Para os ciclos de autoclave, os componentes devem ser colocados no interior de uma bolsa de esterilização.

## AVVERTENZE

● Diese Maske ist nur in Verbindung mit einem CPAP- oder Bi-Level-Gerät zu benutzen, das von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlen wurde. Eine Maske sollte nur dann benutzt werden, wenn das CPAP- bzw. Bi-Level-Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert.

**Erläuterung des Warnhinweises:** CPAP/Bi-Level-Geräte sind zur Benutzung mit speziellen Masken vorgesehen, die Ausatemöffnungen besitzen, um einen kontinuierlichen Luftfluss aus der Maske zu ermöglichen. Wenn das CPAP/Bi-Level-Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, dann wird die ausgetmete Luft von der neuen vom CPAP/Bi-Level-Gerät abgebenen Luft aus den Ausatemöffnungen der Maske verdünnt. Wenn das CPAP/Bi-Level-Gerät jedoch nicht im Betrieb ist, fließt nicht genügend frische Luft durch die Maske, so dass es zur Rückatmung der Ausatemluft kommen kann. Rückatmung für länger als einige Minuten kann unter manchen Umständen zum Ersticken/Fehlversagen führen.

● Bei niedrigen CPAP/Bi-Level-Druckwerten kann der Fluss durch die Ausatemöffnungen unzureichend sein, um die gesamte Ausatemluft aus den Schläuchen zu entfernen. Eine gewisse Rückatmung ist dann möglich.

● Die Abgasöffnungen dürfen nicht blockiert werden. Verwenden Sie ausschließlich von Fisher & Paykel hergestellte Ausatemluft-Verteilerpads. Stellen Sie Stellen Sie immer sicher, dass Gas aus den Abgasöffnungen bzw. dem Verteilerpad (falls verwendet) austritt.

● Benutzen Sie die Maske nicht bei Übelkeit oder Erbrechen.

● Setzen Sie die Benutzung der Maske ab, wenn eine allergische Reaktion zu irgendeinem Teil davon auftritt. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Arzt.

● Wenn verschiedene Patienten die Aclaim<sup>2</sup> Nasenmaske benutzen, befolgen Sie die „Reinigungsanweisungen bei Benutzung durch mehrere Patienten“ für die Aclaim<sup>2</sup> Nasenmaske.

**VORSICHT**

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door een arts of een apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door een arts of een apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door een arts of een apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door een arts of een apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van deze maskers uitsluitend toegestaan door ein arts of ein apotheker.

● Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.

## WAARSCHUWINGEN

● Dit masker dient uitsluitend te worden gebruikt bij CPAP- of Bi-Level-apparatuur die wordt aanbevolen door uw arts of ademhalingstherapeut. Het masker mag nooit worden gebruikt als het CPAP- of Bi-Level-toestel aan staat en niet behoren wordt.

**Uitleg van de waarschuwing:** CPAP- en Bi-Level-toestellen zijn bedoeld voor gebruik in combinatie met speciale maskers die voorzien zijn van uitlaatfopeningen, zodat er voortdurend lucht uit het masker kan stromen. Wanneer het CPAP/Bi-Level-toestel wordt ingeschakeld en naar behoren functioneert, wordt de uitgetemde lucht door verse lucht uit het CPAP/Bi-Level-toestel via de uitlaatfopeningen uit het masker verdwenen. Wanneer het CPAP/Bi-Level-toestel echter niet aanstaat, stroomt er onvoldoende lucht door het masker en wordt de uitgetemde lucht mogelijk weer ingeademd. Verstikking kan in bepaalde omstandigheden het gevolg zijn als langer dan een aantal minuten uitgetemde lucht opnieuw wordt ingeademd.

● Bij een lage CPAP/Bi-Level-druk kan de flow door de uitademopening onvoldoende zijn om uitgetemde lucht uit de slang te verwijderen. Ook kan er sprake zijn van maderning van uitgetemde lucht.

● Zorg dat de uitademopeningen niet worden geblokkeerd en gebruik geen ander luchtafvoersysteem dan dat van Fisher & Paykel Healthcare. Controleer altijd voor gebruik of er lucht stroomt door de luchtvoer (indien gebruikt) of uit de uitademopening.

● Gebruik het masker niet bij misselijkheid of braken.

● Gebruik het masker niet langer als er een allergische reactie op een bepaald maskerelement optreedt. Neem contact op met uw arts als dit gebeurt.

● Als het Aclaim<sup>2</sup> neusmasker voor verschillende patiënten wordt gebruikt, naafleed dan de reinigingsinstructies voor gebruik bij verschillende patiënten van het Aclaim<sup>2</sup> neusmasker.

**LET OP**

● Gebruik het masker uitsluitend voor het doel dat in deze gebruiksaanwijzing is bedoeld.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van de VS mag dit product uitsluitend door een arts of een apotheker worden verkocht.

● Gebruik het masker uitsluitend voor het doel dat in deze gebruiksaanwijzing is bedoeld.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van de VS mag dit product uitsluitend door een arts of een apotheker worden verkocht.

● Gebruik het masker uitsluitend voor het doel dat in deze gebruiksaanwijzing is bedoeld.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van de VS mag dit product uitsluitend door een arts of een apotheker worden verkocht.

● Gebruik het masker uitsluitend voor het doel dat in deze gebruiksaanwijzing is bedoeld.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van de VS mag dit product uitsluitend door een arts of een apotheker worden verkocht.

● Gebruik het masker uitsluitend voor het doel dat in deze gebruiksaanwijzing is bedoeld.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van de VS mag dit product uitsluitend door een arts of een apotheker worden verkocht.

● Gebruik het masker uitsluitend voor het doel dat in deze gebruiksaanwijzing is bedoeld.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van de VS mag dit product uitsluitend door een arts of een apotheker worden verkocht.

● Gebruik het masker uitsluitend voor het doel dat in deze gebruiksaanwijzing is bedoeld.

● Volgens de Amerikaanse wetgeving is de verkoop van de VS mag dit product uitsluitend door een arts of een apotheker worden verkocht.



## Aclaim®2 -NENÄMÄSKI KÄYTTÖOHJE POTILAALLE

ACLAIM®2 -NENÄMÄSKI ON TARKOITETTU KÄYTTÄVÄKSI YHDellä TAI USEAMMALLA AIKUISPOTILAALLA, JOILLE LÄÄKÄRI ON MÄÄRÄNnyt CPAP- TAI BILEVEL-HOITON.

### MASKIN SOVITTAMINEN

1. Poista silikonihiiviteen muovisuojus (C).
2. Pää maskia toisessa kädessä ja levitä pääremmejä (K) toisella kädellä niin, että ne mahtuvat mukavasti päähän ylös.
3. Pää maskia kevyesti kasvotasi vasten niin, että se peittää nenän, ja vedä pääremmit hitaasti päähän ylös.
4. Kiinnitä pääremmit Glider™ liukuremmiin (E). Veda alaremmiit niskan taakse niin alas kuin mahdollista. Tukena remmit varovasti. Liitä maski CPAP- tai bilevel-laitteeseen, joka on asennettu antonnan hoitajalle.
5. Säädä jousien hiukan kireyttä niin, että maski istuu mukavasti ja niin, että se ei vuoda ilmaa.
6. Jos tarpeen, tukena alaremmiä vuotojen poistamiseksi (älä kiristä liikaa).
7. Käytä sitä silikonihiivitettyä, joka istuu paremmin kasvoillasi. Maskin mukana toimitetaan sekä pieni että suuri silikonihiivite.
8. Kun haluat ottaa maskin pois kasvoilta, irrota pääremmiä Glider™-remmistä.

### SOVITUSVINKKEJÄ

- Otsapehmyksen tullee olla kevyesti otsaa vasten niin, ettei ylempää remmejä ole kiristetty liian tiukkaan.
- Jos maskista vuotaa ilmaa, kun ylä- ja alaremmiä on kiristetty hieman, vedä maskia hiukan pois kasvoiltasi irrottamatta remmejä. Näin silikonihiivite täyttyy ilmalla. Aseta maski takaisin kasvoillesi.

### MASKIN PUHDISTAMINEN

Seuraavalla tavalla voit varmistaa, että Aclaim®2 -nenämäski on jatkuvasti turvallinen ja miellyttävä käyttää:

#### ● ENNEN KÄYTTÖNOTTOA:

1. Pese pääremmiä käsin haaleassa saippuvedessä. Älä lota 10 minuuttia kauempaa. Huuhtelee puhtaassa vedessä ja anna kuivua suojattuina suoralla auringonvalolla.

#### ● ANNA ENNEN KÄYTTÖÄ:

1. Tarkasta, ettei maski ole haaurastunut. Älä käytä, jos se on vaurioitunut.

#### ● ANNA KÄYTTÖN JÄLKEEN:

1. Pese muut osat potilsvaahontuoviempekke (D), pääremmiä (K) ja diffuusiota (C) haaleassa saippuvedessä. Älä lota 10 minuuttia kauempaa. Huuhtelee osat puhtaassa vedessä ja anna kuivua suojattuina suoralla auringonvalolla. Pyhi vaahontuoviempekke puhtaisiin kosteisiin liinain tai sienellä ja anna kuivua. Diffuusiota (C) ei saa pestä tai huuhdella. Vain diffuusiota, jos siitä alkaa kuulla liikkua ääntä tai jos se vaurioituu. Sen pitkäkestä 2-3 kuukautta. Diffuusiota sinä tulla näkyisin täplinä, jotka eivät vaikuta sen suuntauskykyyn.

Aclaim®2 -nenämäski voidaan käyttää diffuusiota ja diffuusiotaluttan (K) kanssa tai ilman niitä.

#### ● KERRAN VIKKAISA:

1. Pese pääremmiä käsin haaleassa saippuvedessä. Älä lota 10 minuuttia kauempaa. Huuhtelee puhtaassa vedessä ja anna kuivua suojattuina suoralla auringonvalolla.

#### HUOMIO

- Maskia ei saa liottaa kauempaa kuin 10 minuuttia.
- Maskia ei saa pestä astianpesukoneessa.
- Maskin puhdistukseen ei saa käyttää tuotteita, joissa on alkoholia, antibakteerisia aineita, antiseptisiä aineita, valkaisuaainetta, klooria tai kosteusvoidetta.
- Maskia ei saa säilyttää suoraan auringonvalolla.

Yllä olevat seikat saattavat haaurastuttaa tai vaurioittaa maskia ja lyhentää sen käyttöikää. Jos Aclaim®2 -nenämäski haaurastuu tai halkeilee, lopeta sen käyttäminen heti ja hanki uusi maski.

### MASKIN KOKOAMINEN

Aclaim®2 -nenämäski on täysin koottu ja käyttövalmis. Kun se on koottava uudelleen puhdistuksen jälkeen, noudata seuraavia ohjeita: Käytä vasemmalla olevaa kaavakuva.

1. Aseta vaahontuoviempekke (D) maskin runko-osaan (A).
2. Kiinnitä silikonihiivite (C) paikalleen pehmyksen ja maskin runko-osan ympärille aloittaen maskin yläosasta ja lopettamien maskin alaosaan.
3. Kiinnitä taipuisan putkiosan (B) ohuempaa puolesta maskin runko-osaan.
4. Kiinnitä diffuusiota (C) diffuusiotaluttan (K) ja napsauta osat kiinni maskin runko-osaan.
5. Levitä pääremmiä (K) niin, että lenkiosa jää alle. Aseta koottu maski pääremmeihin ja kiinnitä ne jousilla tai remmiä niin vastavain kolhoihin otapehmyksessä (I) ja Glider™ liukuremmiin (E). Kiinnitä vielä taipuisaa letkua suuyläremmiin kiinnikkeeseen.

### TAKUU JA HÄVITYS

**TAKUULAUSEKE**  
Fisher & Paykel Healthcare takaa, että käyttöohjeen mukaisesti käytettynä Fisher & Paykel Healthcaren maskit, kuukauden vaahontuoviempekkeitä ja ilmavirran hajoittajia ovat valmistuksen ja materiaalien osalta viihettämiä tai vaatimattomia Fisher & Paykel Healthcaren virallisten julkistamien tuote-erittelyjen mukaisesti 90 vuorokauden ajan suuyläremmiä lukuun ottamatta. Tämä takaus ei koske osia, jotka eivät kuulu takauksen alaan. Takauksen voima on osittainen. Takauksessa ei sisälly korjauksia tai vaihtoa osien tai yksiköiden osalta. Lisätietoja: <http://www.fphcare.com/osa/productwarranty.asp>

**HÄVITYS**  
Tämä laite ei sisällä vaarallisia aineita ja se voidaan hävittää yleisjätteinä.

### HAPPI-/PAINELIITÄNTÄ

Jos halutaan mitata painelukemia ja/tai antaa lisäohjeita, tarkoituksen on saavuttaa happi-/paineliitin (tuotekoodi 900HC452).

1. Liitä liittimen (T) paksuimpiin maskin kiertoliittimiin (U) ja ohuempia päävirsänsä hengitysketjuun (R).
2. Aava liittimen tulppa/tulpat (P) ja kiinnitä paine- ja/tai happeletku (S) luusta liittimen liittimenliittimiin (Q).

(Liittimien otto samanaikaisa, ja kumpaa tahansa voidaan käyttää lisäohjan antamiseen tai paineen mittaukseen. Irrota vain sen liittimen tulppa, jota ei oteta käyttöön.)

**Huomio:** Kiteillä oleva painausnauha annetaan lisäohjan sisäänhenkityttyä pituusvalitsee painausnauhan, potilaan hengitystavan, valitun maskin ja vuotojen nopeuden mukaan.

**Varoitus:** Jos CPAP- tai bilevel-laitteen kanssa käytetään happa, hapenotto on kaikkinaa laitteen ollessa sammutettuna.

**Selitys:** Jos hapenotto jatkuu sen jälkeen, kun CPAP- tai bilevel-laite on sammutettu, ventilaattorin leikkauksen tuottama hapetta voi kerääntyä CPAP- tai bilevel-laitteen keteloon aiheuttaen tulppalavaaran.

**Varoitus:** Tupakointi on kielletty maskia käytettäessä tai sellaisen henkilön läheisyydessä, joka käyttää hapetta maskin kanssa.

**Varoitus:** Paine- ja/tai happeletkua ei saa käyttää polyvinylkloridiletjuja (PVC). Sen sijaan on käytettävä silikoniiletjuja.

**Selitys:** Kontakti PVC:n kanssa saattaa aiheuttaa porttien enenäkäsistä halkaistia.

## Aclaim®2 NÄSMÄSKI BRUKSANVISNING FÖR PATIENTER

ACLAIM®2 NÄSMÄSKI ÄR AVSEDD FÖR ANVÄNDNING AV EN ELLER FLERA VUXNA PATIENTER SOM AV LÄKARE ORDNERATS BEHANDLING MED CPAP- ELLER BILEVELVENTILERING.

### INPASSNING AV MASKEN

1. Avlås på plastdekket fra silikonforseglingen (C).
2. Håll masken med ena handen. Särå på höger, fästband (K) med den fria handen så mycket att masken enkelt kan dras ned över huvudet.
3. Håll masken lätt mot ansiktet så att näsan täcks och drag långsamt ned håttan över huvudet.
4. Höra fast hättan i glidfästet Glider™ (E). Dra de nedre fästbanden så långt ner som möjligt i nacken. Spänn åt banden. Anslut CPAP/bilevelenheten som skall vara inställd på föreskrivet tryck.
5. Justera fästbandens spänning så att masken sitter bekvämt och inte läcker. Spänn inte fästbanden för hårt.
6. Använd den silikonkittning som passar bäst. Storlekarna Medium/Small och Large medföljer förpackningen.
7. När masken skall tas av, haka av hättans fästband från glidfästet Glider™.

### INPASSNINGSTIPS

- Rännstället skall vara behagligt mot pannan. Drag inte åt de övre fästbanden för hårt.
- Vid läcka efter justering av de övre och nedre fästbanden, drag försiktigt ut masken från ansiktet med fästbanden på plats så att silikonkittningen fylls med luft. För tillbaka masken mot ansiktet.

### RENGÖRING AV MASKEN

För att din Aclaim®2 näsmask skal fungera på säkert och bekvämt sätt, gör så här:

#### ● FÖRE FÖRSTA ANVÄNDNINGSTILLFÄLLET:

1. Handtvätta hättan i ljummet tvålmed. Blöttlägg inte i mer än 10 minuter. Skölj i rent vatten och låt torka. Skydda mot direkt solljus.

#### ● FÖRE VARJE ANVÄNDNINGSTILLFÄLLE:

1. Kontrollera att masken inte är skadad. Använd inte skadad mask.

#### ● EFTER VARJE ANVÄNDNINGSTILLFÄLLE:

1. Tvätta alla delar utom formkudden (D), hättan (K) och diffuusioren (C) i ljummet tvålmed. Blöttlägg inte i mer än tio minuter. Skölj i rent vatten och låt torka. Skydda mot direkt solljus. Tork skumputen med en fuktig klut eller svamp och låt torka. Diffuusioren (C) skall inte tvättas eller sköljas. Ennät den med en ny som anger missjudell eller dilsiten. Normalt sker bytte efter 2 till 3 månader. Små prickar som kan uppträda på diffuusioren påverkar inte funktionen. Aclaim®2 nesemasken kan användas med eller utan diffusör och diffuusiorellare (H).

#### ● EN GÅNG I VIKKAISA:

1. Handtvätta hättan i ljummet tvålmed. Blöttlägg inte i mer än tio minuter. Skölj i rent vatten och låt torka. Skydda mot direkt solljus.

### FÖRSIKTIGHET

- Blöttlägg inte masken i mer än 10 minuter.
- Tvätta inte masken i diskmaskin.
- Rengör inte masken med produkter som innehåller alkohol, antibakteriella eller antiseptiska medel, blejmedel, klör eller mjukgörare.
- Förvara inte masken i direkt solljus.

Ovanslående hantering kan slita på eller skada masken och förkorta dess livslängd. Om din Aclaim®2 näsmask tappar form eller spricker, sluta omedelbart använda den och byt den ut mot en ny mask.

### HÖPSÄTTNING AV MASKEN

Din Aclaim®2 näsmask levereras färdigmonterad och klar för användning. Efter rengöring av masken, följ nedanstående anvisningar för att sätta ihop den igen: Se figuren till vänster.

1. Lägga formkudden (D) i maskens stomme (A).
2. Sätt fast silikonkittningen (C) över formkudden och på maskens stomme. Börja vid silikonkittningens övre del.
3. Anslut den smala änden av Flexitube-kopplingen (B) till maskens stomme.
4. Placera diffuusioren (C) i dess hållare (H) och tryck fast den på maskens stomme.
5. Lägga hättan (K) platt med utsidan nedåt. Placera den hopsettade masken över hättan och för in de fem fästbanden i motsvarande öppningar i pannstøtten (I) och i glidfästet Glider™ (E). Fixera stryptelet Flexitube-kopplingen med sletjen i det övre fästbandet.

### GARANTI OCH ÅRVÄLSHANTERING

**GARANTIFÖRKLARING**  
Härmed garanterar Fisher & Paykel Healthcare att Fisher & Paykel Healthcares maskiner (undantaget skum och materispreddare) är, uden fejl i fremstilling og materialer og at den vil fungere som specificeret i Fisher & Paykel Healthcare's officielle publicerede produktspesifikation. Denne garanti er gæltig under en periode på 90 dage fra slutningen af indkøbsdagen. Garantien skal gæltig med de begrænsninger og undtagelser som er beskrevet i detaljer på <http://www.fphcare.com/osa/productwarranty.asp>

**ÅRVÄLSHANTERING**  
Denne udstyrning indeholder ingen farlige stoffer og kan bortskaffes tillsammans med vanlig affäll.

### ANSLUTNING FÖR SYRGAS/TRYCKMÄTNING

För tryckmätning och/eller tillförelse av syrgas finns en anslutning för syrgas/tryckmätning (art.nr. 900HC452).

1. Anslut konnektors (T) breda änden till roterbara anslutningen (U) på masken och den smala änden till andningsslangen (R).
2. Öppna locket (P) till porten/portarna och anslut tryckmätning- och/eller syrgasslangen (S) till porten (Q) så att det sluter tätt.

(Både portarna är identiska och kan användas för antingen syrgas eller tryckmätning. Avslåna bara locket från den port som används.)

● **OBS:** Vid tillförelse av syrgas med konstant flödeshastighet kommer koncentrationen av den inhaleda syrgasen att variera beroende på tryckinställning, patientens andningsmönster, vilken mask som används och hur mycket lösgas som uppträder.

● **Varoing:** Om syrgas används med CPAP/Bi-level-maskinen måste syrgasfödet stängas av när apparaten inte är påslagen.

**Förklaring till varoing:** När CPAP/Bi-level-apparaten inte är påslagen och syrgasflödeset fortfarande är på kan syrgas som tillförs ventilations slangsystem ansamlas i apparatstuet. Syrgas som ansamlas inne i ventilationsluten orsakar brandrisk.

● **Varoing:** Rök inte när ni använder eller befinner er i närheten av någon som använder syrgas med denna mask.

● **Varoing:** Slangar av PVC (polyvinylklorid) skall inte användas för tryckmätning och/eller syrgas. Silikonslanger bör användas.

**Förklaring till varoing:** Kontakt med PVC kan ge upphov till ett portarna spricka spricka och normalt.

## Aclaim®2 NESEMASKE BRUKSANVISNING FOR PASIENTER

ACLAIM®2 NESEMASKEN ER BEMT BRUKT FOR EN ELLER FLERE VOKSNE PASIENTER HVOR LEGEN HAR FÖRESKREVET BEHANDLING MED CPAP- ELLER B-LEVEL-VENTILATOR.

### TILPASSING AV DIN MASKE

1. Fjern plastdekkeket fra silikonforseglingen (C).
2. Mens du holder masken i en hånd, spre hovedstyret (K) med din ledige hånd akkurat nok ut de sitter komfortabelt over hodet ditt.
3. Hold masken lett mot ansiktet slik at den dekker nesen, trekk deretter forsiktig hovedstyret over hodet.
4. Fest hovedstyret til Glider™-stroppen (E). Trekk de nedre stropper så langt som mulig ned i nakken. Strøm forsiktigst stroppene for å fjerne slak. Tilslut CPAP/Bi-level-maskinen med foreskrevet trykk.
5. Tilpass hver stropp for seg og påse at det ikke er noen lekkasjer.
6. Om nødvendig strøm de nedre stroppene for å eliminere lekkasje (unngå å stramme stroppene for mye).
7. Bruk den silikonforseglingen som passer best for deg. Masken leveres med små og store silikonforseglinger.
8. Når du trenger å fjerne masken, hekk av hovedstyret fra Glider™-stroppen.

### TILPASSINGSTIPS

- Råneputene skal hvile mykt på pannen uten å toppstropper er strammet for mye.
- Hvis det er noen lekkasjer etter at du forsiktig har strammet de øverste og nedreste stropper, trekk masken litt vekk fra ansiktet mens stroppene fortsatt sitter på. Dette fjrer til i silikonforseglingen fylles med luft. Sett masken tilbake mot ansiktet.

### RENGJØRING AV MASKEN

For å garantere kontinuerlig sikkerhet og komfort med din Aclaim®2 nesemask:

#### ● FØR FØRSTE BRUK:

1. Håndvask hovedstyret i lukket rent såpevann. Ikke la det ligge i vann i mer enn 10 minutter, skyll så i rent vann og la det tørke utenfor direkte sollys.

#### ● FØR HVER BRUK:

1. Undersøk masken for skader. Ikke bruk masken hvis den er skadet.

#### ● EFTER HVER BRUK:

1. Vask alle deler unntatt skumputen (D), hovedstropp (K) og spredfilter (G) i lukket rent såpevann. De må legges i bløt i høyst 10 minutter hvorefter de skylles i rent vann og tørres væk fra direkte sollys. Skumpummeten fjernes med en fuktig klut eller svamp og legges til tørre. Lufflederen (G) skal ikke vaskes eller skylles. Hvis den beholder et stige eller bliver slidt, skal den udskiftes med en ny luffledere. Holdbereden er ca. to til tre måneder. Der kan forekomme små pletter på lufflederen, men disse påvirker ikke ytreffens. Aclaim®2 nesemasken kan bruges med eller uden luffledere og luffledereklapsel (H).

#### ● HVER 7. DAG:

1. Håndvask hovedstyret i lukket rent såpevann. Ikke la det ligge i vann i mer enn 10 minutter, skyll så i rent vann og la det tørke utenfor direkte sollys.

### FORSIKTIG

- Ikke la masken ligge i vann i mer enn 10 minutter.
- Ikke vask masken i oppvaskmaskinen.
- Masken vil ikke gøres ren med produkter som inneholder alkohol, antibakterielle stoffer, antiseptika, blekemiddel, klør eller fugtighedscreme.
- Masken vil ikke oppbevare i direkte sollys.

Umløtelse å følge forholdsreglene ovenfor kan føre til skader på masken og korte med livslengden. Hvis din Aclaim®2 maske svekkes eller sprikker, må du slutte å bruke den og umiddelbart skifte den ut.

### MONTERING AV MASKEN

Din Aclaim®2 nesemasker er ferdig montert og klar for bruk. Når du trenger å rengjøre masken din, skal du følge disse instruksjonene for montering: Se diagram til venstre.

1. Plasser skumputen (D) på maskearmen (A).
2. Start ved toppen av masken, tilpass silikonforseglingen (C) henover skumpummeten og på maskearmen, i det der ofulltets i bunden.
3. Anbring den smalle enden av lufflederslangen (G) på maskearmen.
4. Sett sprederen (C) inn i spredetkapsel (H) og fest det hele til maskearmen.
5. Legg hovedstroppen (K) flat med løkken nedad. Plasser den samlede maske hen over hovedstyret og gør de fem stropper fast på de respektive slider på pondstøtten (I) og Glider™-stroppen (E). Til slutt fester du Flexitube-enheten med toppen på toppen av stroppen.

### GARANTI OG KASSERING

**GARANTI**  
Fisher & Paykel Healthcare garanterer at masken (unntatt skum og materispredder) når den brukes i samsvar med bruksanvisningen, vil være fri for fejl når det gjelder fagmessig utførelse og materialer og vil fungere i samsvar med Fisher & Paykel Healthcare's offisielle, publiserte produktspesifikasjon i en periode på 90 dager fra dato for sluttbrukers kjøp. Denne garantien er underlagt begrensningene og unntakene som er beskrevet i detaljer på <http://www.fphcare.com/osa/productwarranty.asp>

**KASSERING**  
Denne utstyret inneholder ingen farlige stoffer og kan kastes i vanlig avfall.

### T-KOBLING FOR OKSYGEN/TRYKK

Ved behov for trykkmålinger og/eller ekstra oksygen, finnes det en T-kobling for oksygen/trykk (kode 900HC452).

1. Sett sammen den store enden av koblingen (T) til svivelen (U) på masken og den lille enden av konnektoren til hovedluffslangen (R).
2. Åbn portkapslen (kapslene) (P) og fastgør tryk- og/eller ilfslangen (S) forsvarligt på porten(Q).

(De to portene er identiske. Begge ventiler kan brukes for oksygen- eller trykkmåling. Ta bare bort ventiledekket fra ventilen som blir brukt.)

● **Merk:** Ved en fast strømsforstyrrelse på den supplerede tilförelse av oksygen, kan innhaleret oksygenkonsentrasjon afta etter trykkmålingen, patientens åndedåttmønster, valg av mask og udsvingshastighet.

● **Advarsel:** Hvis der brukes supplerende lit med CPAP/Bi-level apparatet, skal der slukkes for tilförelsen, når ventilatoren ikke er i drift.

**Förklaring av advarsel:** Når CPAP/Bi-level ventilatoren ikke er i drift, og tilförelsen stadig er på, kan det fore til at oksygen fra ventilationslangan akkumuleres inne i CPAP/Bi-level-maskinen. Akkumulert oksygen i CPAP/Bi-level-maskinen innebærer fare for brann.

● **Advarsel:** Rygning er ikke tillatt, medens der anvendes, eller i nærheten av personen der anvendes, lit sammen med denne mask.

● **Advarsel:** Der må ikke anvendes tryk- og/eller tilförelse av polyvinylklorid (PVC). Der skal anvendes silikonslanger i stedet for.

**Förklaring av advarsel:** Kontakt med PVC kan forårsake tidlig revnedannelse i portene.

## Aclaim®2 NASALMASKE BRUGSANVISNING TIL PATIENTEN

ACLAIM®2 NASALMASKEN ER BEREKNET TIL BRUG PÅ EN ELLER FLERE VOKSNE PATIENTER, FOR HVEM LEGEN HAR ORDINERET CPAP- ELLER B-LEVEL-VENTILATORBEHANDLING.

### TILPASSING AF MASKEN

1. Tag plastdekkeket fra silikonetætningen (C).
2. Hold masken i ene hånd og spread headgear (K) med den frie hånd, så det passer bekvemt på hovedet.
3. Hold masken let mod ansigtet, så nasen dækkes, og træk langsomt headgear over hovedet.
4. Fastgør headgearet til Glider™-stroppen (E). Træk de nedre stropper så langt som muligt ned i nakken. Strøm forsigtigst stroppene for at fjerne slak. Tilslut CPAP/Bi-level apparatet, som er indstillet på det ordinerede tryk.
5. Justér trækret på hver stropp, så det føles behageligt og for at undgå udsvinger.
6. Strøm om nødvendigt de nedre stropper for at eliminere udsvinger (undgå at stramme stroppene for meget).
7. Benyt den silikonetætning, der giver den bedste tilpasning til ansigtet. Small og Large leveres begge sammen med masken.
8. Løs headgearet fra Glider™-stroppen for at tage masken af.

### GODE RÅD OM TILPASSING

- Pøndeputerne skal hvile let på panden, uden at de øverste stropper strammes for meget.
- Hvis der forekommer udsvinger efter, at de øverste og nedreste stropper er blevet strammet, træk masken lidt væk fra ansigtet, medens stroppene stadig er fastspændt. På denne måde kan silikonetætningen fyldes med luft. Anbring derefter masken på ansigtet igen.

### RENGJØRING AF MASKEN

For fortsat at sikre komforten og sikkerheden af Aclaim®2 nasalmasken:

#### ● INDEN BRUG FØRSTE GANG:

1. Håndvask hovedstyret i lukket rent såpevann. Det må legges i bløt i høyst 10 minutter, hvorefter det skylles i rent vand og lufftørres væk fra direkte sollys.

#### ● FØR HVER BRUG:

1. Undersøg masken for forringelse. Brug den ikke, hvis den er beskadiget.

#### ● EFTER HVER BRUG:

1. Vask alle dele, undtagen skumpummet (D), headgear (K) og lufflederen (G), i lukket rent såpevann. De må legges i bløt i høyst 10 minutter hvorefter de skylles i rent vand og tørres væk fra direkte sollys. Skumpummeten fjernes med en fuktig klud eller svamp og legges til tørre. Lufflederen (G) skal ikke vaskes eller skylles. Hvis den beholder et stige eller bliver slidt, skal den udskiftes med en ny luffledere. Holdbereden er ca. to til tre måneder. Der kan forekomme små pletter på lufflederen, men disse påvirker ikke ytreffens. Aclaim®2 nasalmasken kan bruges med eller uden luffledere og luffledereklapsel (H).

#### ● HVER UGE:

1. Håndvask headgearet i lukket rent såpevann. Det må legges i bløt i høyst 10 minutter, hvorefter det skylles i rent vand og tørres væk fra direkte sollys.

### FØRHOLDSEGLER

- Masken må legges i bløt i høyst 10 minutter.
- Masken må ikke vaskes i opvaskmaskine.
- Masken vil ikke gøres ren med produkter, der indeholder alkohol, antibakterielle stoffer, antiseptiske stoffer, blejemedel, klør eller fugtighedscreme.
- Masken vil ikke opbevares i direkte sollys.

Ovsnstående handlinger kan slide på masken eller beskadige den og således forkorte dens levetid. Hvis Aclaim®2 nasalmasken bliver mer eller revner, skal brugen stoppes og masken skal omgønde udskiftes.

### SÅDAN SAMLES MASKEN

Aclaim®2 nasalmasken leveres færdigsamlert og klar til brug. Følg nedestående anvisninger for at samle masken igen efter rengjøring: Se illustrationen til venstre.

1. Anbring skumpummet (D) i maskeboksen (A).
2. Start ved toppen af masken og anbring silikonetætningen (C) henover skumpummeten og på maskearmen, i det der ofulltets i bunden.
3. Anbring den smalle enden af lufflederslangen (G) på maskearmen.
4. Indsæt lufflederen (G) i lufflederkapslen (H) og klik de samlede dele fast på maskearmen.
5. Læg headgearet (K) flat med løkken nedad. Plasser den samlede maske hen over headgearet og gør de fem stropper fast på de respektive slider på pondstøtten (I) og Glider™-stroppen (E). Afslutningsvis fastgøres Flexitube-slangen med toppen på den øverste strop.

### GARANTI OG BORTSKAFFELSE

**GARANTIFÖRKLARING**  
Fisher & Paykel Healthcare garanterer, at masken (undtagen skum og materispredder) når den bruges i samsvar med bruksanvisningen, vil være fri for fejl når det gjelder fagmessig utførelse og materialer og vil fungere i samsvar med Fisher & Paykel Healthcare's offisielle, publiserte produktspesifikation i en periode på 90 dage fra dato for sluttbrukers kjøp.



## VAROITUKSET

- Tätä maskia saa käyttää vain lääkäriin tai hengityshoitajan suosittelemien CPAP- tai bilevel-laitteiden kanssa. Maskia saa käyttää vain silloin, kun CPAP- tai bilevel-laitte on käynnissä ja toimii kunnolla.
- Selitys:** CPAP- ja bilevel-laitteita on tarkoitettu uloshengityksillä varustettujen erikoismaskien kanssa, joissa ilmää virtaa jatkuvasti ulos maskin portista. Kun CPAP- tai bilevel-laitte on käynnissä ja toimii kunnolla, läitetästä tuleva uusi ilma työntää uloshengitysilman pois maskissa olevista uloshengitysportista. Jos CPAP- tai bilevel-laitte ei toimi, maskiin ei tule riittävästi raskasta ilmaa, jolloin potilas saattaa hengittää uloshengitysilmaa uudestaan. Mikäli uloshengitysilman takaisinhengitys jatkuu useita minuutteja, se voi johtaa hengitysvaikeuksiin ja keuhkokuumeeseen.
- Kun CPAP-paineet ovat matalia, uloshengitysportien läpi kulkeva ilma ei välttämättä nitä poistamaan uloshengitysilmaa kokonaan leikatusta. Jonkin verran takaisinhengitystä voi tapahtua.
- Älä tulkit hengityskäsineen poistokäyttöä välikäytä mutta kuin Fisher & Paykel Healthcaren valmistamia diffuusoreita. Varmista aina ennen käyttöä, että kaasut pääsevät virtaamaan ulos poistokäytöstä tai diffuusiorin kautta (jos sitä käytetään).
- Älä käytä maskia, jos oskenstatit vai vaihtojon.
- Keskeytä maskin käyttö, jos pölköä maskin osaa aiheuttaa allergisen reaktion. Ota siinä tapauksessa yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin.
- Jos **Acclaim<sup>®2</sup>** -maskia käytetään eri potillailla, noudata usean potilaan käytössä olevan **Acclaim<sup>®2</sup>** -nenämaskin puhdistusohjetta.

<b>HUOMIO</b>
• Käytä maskia vain sille määrätyn tarkoituksen tämän käyttöohjeen mukaisesti.
• Yhdyshyvälin lattioitten lain mukaan tätä laitetta saa myydä vain lääkäri tai lääkärimääräyksellä.

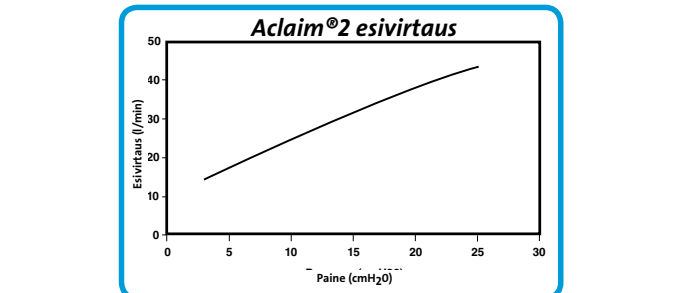
- Acclaim<sup>®2</sup>** -nenämaski ja sen liksäot ovat laitekohtaisia. Monien liksäotteiden CPAP- tai bilevel-hoitteenä nenän ja kurkun kuivumista. Liikemiestokustuin voi vähentää näitä oireita huomattavasti.

## KYSY TÄRKEÄMPIÄ TietoJA PAIKALLISELTA HOITOPALVELULLEN TARJOAJAILTA.

## TEKNISEET TIEDOT

**ULOSHENGITYSVIRTUUS**  
**CPAP- ja bilevel-laitteiden nenämaskissa on poistoaukot, joiden kautta uloshengitysilmaa pääsee pois maskista. Acclaim<sup>®2</sup> -nenämaskissa on anuutilla varustetut diffuusiojärjestelmät, jotka tekevät näin ohjattua maskista pois virtaavaa ilmaa. Näin vähennetään niiden syntymistä.**  
Diffuusori ei muuta merkittävästi maskista pois virtaavan ilman määrää, ja siksi maskin voidaan käyttää joka diffuusiorin kanssa tai ilman sitä.

<b>PÄINE (cmH<sub>2</sub>O)</b>	<b>3</b>	<b>5</b>	<b>7</b>	<b>9</b>	<b>11</b>	<b>13</b>	<b>15</b>	<b>17</b>	<b>19</b>	<b>21</b>	<b>23</b>	<b>25</b>
<b>virtaus (L/min)</b>	<b>15</b>	<b>19</b>	<b>23</b>	<b>26</b>	<b>28</b>	<b>31</b>	<b>33</b>	<b>35</b>	<b>37</b>	<b>39</b>	<b>41</b>	<b>43</b>



**virtausvastus**  
Paineen lasku maskin kautta @ 50 l/min *Q1 ±0.1 cmH<sub>2</sub>O*  
Paineen lasku maskin kautta @ 100 l/min *Q5 ±0.1 cmH<sub>2</sub>O*

**MASKIN KUOLUTILTA**  
80 ml

## KÄYTTÖOHJEET

- Käyttöajana en 3:25 cmH<sub>2</sub>O
- Käyttölämpötila on 5-50 °C (40-120 °F)

**ÄÄNI**  
Maskin ääniteho on en 26 dBA, epävarmuus 2,5 dBA.  
Maskin äänen painatso on en 19 dBA, epävarmuus 2,5 dBA.

## Puhdistusohjeet, kun maskia käytetään usealla potillailla

**Acclaim<sup>®2</sup>** -nenämaski toimitetaan käyttökunnossa. Jos maskia käytetään eri potillailla, noudata alla olevia ohjeita.

## Puhdistaminen

- Ennen kuin desinfiointi maskin, pura se osiin ja poista kaikki näkyvä lika juoksevassa vesipöhdössä käyttämällä pehmeää harjaa.

JOS MASKIA EI PUHDISTETA KUNNOLLISSA, SE VOI HEIKENTÄÄ DESINFOINNIN VAIKUTUSTA.

## PERUSTEELLISEEN DESINFOINNIN OHJEAT

- Huom.: Jos saat steriloidan autoklaavissa, ne on pakattava steriilointipussisiin.

<b>MASKIN RUNKO</b>	<b>AUTOKLAAVI</b> Steriilointi autoklaavissa 30 minuuttia 121 °C:ssa (250 °F).
<b>LÄMPÖDESINFOINTI</b>	<b>TAJ</b> <b>STERRAD<sup>®</sup> 100S</b> Liota osia kuumaassa vedessä 30 minuuttia 70 °C:ssa (158 °F).
<b>SILIKONITIEVE</b>	<b>TAJ</b> <b>CIDEX<sup>®</sup> OPA</b> Noudata valmistajan antamia ohjeita perusteellisesta desinfiointista. Ulopta 30 minuuttia 20 °C:ssa (68 °F). Huuhtele perusteellisesti juomakelpoisella vedellä.
<b>LETKU JA KIERTOITIN</b>	<b>TAJ</b> <b>SPOROX<sup>®</sup> II</b> Noudata valmistajan antamia ohjeita perusteellisesta desinfiointista. Ulopta 30 minuuttia 20 °C:ssa (68 °F). Huuhtele perusteellisesti juomakelpoisella vedellä.
<b>LÄMPÖDESINFOINTI</b>	<b>TAJ</b> <b>STERRAD<sup>®</sup> 100S</b> Liota osia kuumaassa vedessä 30 minuuttia 70 °C:ssa (158 °F).
<b>LÄMPÖDESINFOINTI</b>	<b>TAJ</b> <b>STERRAD<sup>®</sup> 100S</b> Noudata valmistajan antamia ohjeita perusteellisesta desinfiointista. Ulopta 30 minuuttia 20 °C:ssa (68 °F). Huuhtele perusteellisesti juomakelpoisella vedellä.
<b>VAIHTELUKUPPI</b>	<b>TAJ</b> <b>SPOROX<sup>®</sup> II</b> Noudata valmistajan antamia ohjeita perusteellisesta desinfiointista. Ulopta 30 minuuttia 20 °C:ssa (68 °F). Huuhtele perusteellisesti juomakelpoisella vedellä.
<b>PARÄMMI</b>	Pese pääreimi käsin haalassa saippuvedellä ja anna kuivua suojatun suoran auringonvalolta.
<b>VAIHTELUKUPPI</b>	Vaihda uuteen.
<b>DIFFUSORI</b>	Jos aiot käyttää maskia edelleen diffuusorin kanssa, vaihda tilalle uusi osa.*
<b>DIFFUSORIN TULPPA</b>	

\*Acclaim<sup>®2</sup> -nenämaskissa ei ole pakko käyttää diffuusoria ja diffuusoritulppaa.

Vastuuvapauslauseke: Käytettä on vastuuosa, jos maskia käsitellään muutoin kuin valmistajan suositusten mukaisesti.

**Acclaim<sup>®2</sup>** -nenämaski voidaan käsitellä 20 kertaa edellä selostetuilla menetelmillä. Älä käytä väliästä maskia.

## KYSY TÄRKEÄMPIÄ TietoJA PAIKALLISELTA HOITOPALVELULLEN TARJOAJAILTA.

## VAROITUKSET

- Denna mask skall endast användas med CPAP- eller bilevelapparat som rekommenderas av läkare eller andningssterapeut. Masken skall endast användas med påläsning och korrekt fungerande CPAP- eller bilevelapparat.
- Förklaring av avvarslern:** CPAP- och bilevelapparater är beräknat att användas med speciella maskor med utblåsningshål så att luft kontinuerligt kan blåsas ut från masken. När CPAP/bilevelapparat är påslagen och fungerar korrekt blåses ny luft från apparaten ut utblåsningshölen genom utblåsningshölen på masken. Om apparaten inte är påslagen tillförs dock inte tillräckligt med frisk luft via masken och risk finns för att utandningsluften återändras. Återvändning av utandad luft under mer än några minuter kan under vissa omständigheter leda till kvävning.
- Ved lågt CPAP-tryck kan följdet genom utblåsningshölen vara otillräckligt för att blåsa ut all luft som andas ut från slangsystemet. Viss återvändning kan då förekomma.
- Utblåsningshölen får inte blockeras och andra diffusörer än de som tillkvas av Fisher & Paykel får inte användas. Se alltid till föra användning att gas strömmar ut genom utblåsningshölen eller diffusören (om sådan används).
- Använd inte masken om ni mår illa eller leds.
- Använd inte masken om du får en allergisk reaktion mot någon del av den uppträdd. Kontakta läkare om en sådan reaktion uppträder.
- Om **Acclaim<sup>®2</sup>** -näsmask skall återanvändas av en annan patient, se "Anvisningar för rengöring mellan patienter för **Acclaim<sup>®2</sup>** -näsmask".

<b>FÖRSIKTIG</b>
• Använd endast masken på avsett vis enligt anvisningarna i denna broschyr.
• Endast i USA gällande lagstiftning för denna mask endast förenligas av läkare eller på ordination av läkare.

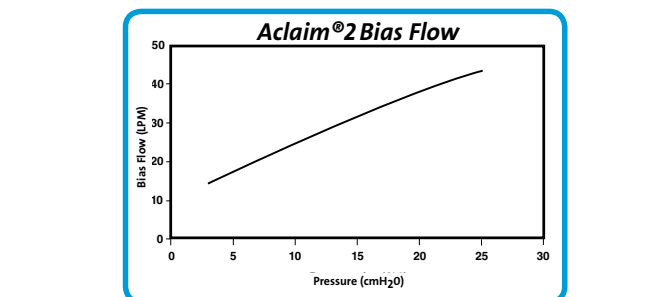
- Acclaim<sup>®2</sup>** mask med tillbehör är latexfria. Många användare upplever att CPAP-/bilevelterapi ger upphov till torrhet i näsa och svalg. Aktiv befuktning kan lindra dessa symtom oavsett.

## FÖR YTTERLIGARE INFORMATION, KONTAKTA DIN LOKALA HJÄLPMEDELSENTRAL

**TEKNISKA SPECIFIKATIONER**  
**INFORMATION OM UTBLÅSNINGSLÖP**  
Näsmasker för CPAP-/Bilevelapparater är försedda med utblåsningshål för att blåsa ut den luft som andas ut från masken. **Acclaim<sup>®2</sup>** -näsmask har ett unikt diffusionsluftsystem som sprida den luft som andas ut från masken, vilket minskar luftdraget.

Luftspredningen förändrar ikke mengden av luft som strömmar fra masken i ventiltät gaff. Derfor kan masken brukes med eller uten spredde.  
**TRYKK (cmH<sub>2</sub>O)** **3** | **5** | **7** | **9** | **11** | **13** | **15** | **17** | **19** | **21** | **23** | **25** || **Tryck (cmH<sub>2</sub>O)** | **15** | **19** | **23** | **26** | **28** | **31** | **33** | **35** | **37** | **39** | **41** | **43** |

**Flow (L/min)** **15** | **19** | **23** | **26** | **28** | **31** | **33** | **35** | **37** | **39** | **41** | **43** |



**STRÖMNINGSMÖTSTÅND**  
Tryckfall gjennem masken ved 50 l/min *Q1 ±0.1 cmH<sub>2</sub>O*  
Tryckfall gjennem masken ved 100 l/min *Q5 ±0.1 cmH<sub>2</sub>O*

**MASKENS DEAD SPACE**  
80 cc

## DRIFTTEMPERATURER

- Drifttemperatur: 3-25 cmH<sub>2</sub>O
- Drifttemperatur: 5-50 °C (40-120 °F)

**LUUD**  
Maskens stråmlydnivå er 26 dBA, med avvik 2,5 dBA.  
Maskens ljudtrykknivå er 26 dBA, med osakerhet 2,5 dBA.  
Maskens lydtrykknivå er 19 dBA, med osakerhet 2,5 dBA.

## ANVISNINGAR FÖR RENGÖRING MELLAN PATIENTER

**Acclaim<sup>®2</sup>** -näsmask levereras färdig för patientanvändning. Om masken skall återanvändas av en annan patient, se anvisningarna nedan.

## RENGÖRING/ÅVLÄGNANDE AV SMUTS

- För desinficering, avlägsna all synlig smuts genom att ta isär och rengöra masken noggrant med en liten borste under rinnande vatten av dricksvattenkvalitet.

OmUÅTTÄNDIG RENGÖRING KAN LEDA TILL ATT MASKEN INTE DESINFCERAS PÅ FULLGOTT SÄTT.

## PARAMETERE FÖR HÖGNIVÅ DESINFCERING

- OBS: Ved autoklivering skal delarna innesluttes i en steriliseringspose.

<b>MASKENS STOMME</b>	<b>AUTOKLAVERING</b> 30 min. exponering ved 121 °C (250 °F).
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>STERRAD<sup>®</sup> 100S</b> Bløttlegg delarna i hett vann i 30 minutter ved 70 °C (158 °F).
<b>SILKONTÅNING</b>	<b>ELLER</b> <b>CIDEX<sup>®</sup> OPA</b> Følg fabrikantens anvisninger for høgnivådesinficering. Nedskjnt i vaskelin i 30 minutter ved 20 °C (68 °F). Skjllt noggrant i vatten av dricksvattenkvalitet.
<b>SPOROX<sup>®</sup> II</b>	Følg fabrikantens anvisninger for høgnivådesinficering. Nedskjnt i vaskelin i 6 TIDMER ved 20 °C (68 °F). Skjllt noggrant i vatten av dricksvattenkvalitet.
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>STERRAD<sup>®</sup> 100S</b> Bløttlegg delarna i hett vann i 30 minutter ved 70 °C (158 °F).
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>CIDEX<sup>®</sup> OPA</b> Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. Nedskjnt i vaskelin i 30 minutter ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>SPOROX<sup>®</sup> II</b>	Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. La det ligge i desinfiseringsvæskelin i 6 TIDMER ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>STERRAD<sup>®</sup> 100S</b> Bløttlegg delarna i hett vann i 30 minutter ved 70 °C (158 °F).
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>CIDEX<sup>®</sup> OPA</b> Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. Nedskjnt i vaskelin i 30 minutter ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>SPOROX<sup>®</sup> II</b>	Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. La det ligge i desinfiseringsvæskelin i 6 TIDMER ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>STERRAD<sup>®</sup> 100S</b> Bløttlegg delarna i hett vann i 30 minutter ved 70 °C (158 °F).
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>CIDEX<sup>®</sup> OPA</b> Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. Nedskjnt i vaskelin i 30 minutter ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>SPOROX<sup>®</sup> II</b>	Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. La det ligge i desinfiseringsvæskelin i 6 TIDMER ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>STERRAD<sup>®</sup> 100S</b> Bløttlegg delarna i hett vann i 30 minutter ved 70 °C (158 °F).
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>CIDEX<sup>®</sup> OPA</b> Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. Nedskjnt i vaskelin i 30 minutter ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>SPOROX<sup>®</sup> II</b>	Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. La det ligge i desinfiseringsvæskelin i 6 TIDMER ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>STERRAD<sup>®</sup> 100S</b> Bløttlegg delarna i hett vann i 30 minutter ved 70 °C (158 °F).
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>CIDEX<sup>®</sup> OPA</b> Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. Nedskjnt i vaskelin i 30 minutter ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>SPOROX<sup>®</sup> II</b>	Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. La det ligge i desinfiseringsvæskelin i 6 TIDMER ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>STERRAD<sup>®</sup> 100S</b> Bløttlegg delarna i hett vann i 30 minutter ved 70 °C (158 °F).
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>CIDEX<sup>®</sup> OPA</b> Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. Nedskjnt i vaskelin i 30 minutter ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>SPOROX<sup>®</sup> II</b>	Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. La det ligge i desinfiseringsvæskelin i 6 TIDMER ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>STERRAD<sup>®</sup> 100S</b> Bløttlegg delarna i hett vann i 30 minutter ved 70 °C (158 °F).
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>CIDEX<sup>®</sup> OPA</b> Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. Nedskjnt i vaskelin i 30 minutter ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>SPOROX<sup>®</sup> II</b>	Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. La det ligge i desinfiseringsvæskelin i 6 TIDMER ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>STERRAD<sup>®</sup> 100S</b> Bløttlegg delarna i hett vann i 30 minutter ved 70 °C (158 °F).
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>CIDEX<sup>®</sup> OPA</b> Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. Nedskjnt i vaskelin i 30 minutter ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>SPOROX<sup>®</sup> II</b>	Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. La det ligge i desinfiseringsvæskelin i 6 TIDMER ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>STERRAD<sup>®</sup> 100S</b> Bløttlegg delarna i hett vann i 30 minutter ved 70 °C (158 °F).
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>CIDEX<sup>®</sup> OPA</b> Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. Nedskjnt i vaskelin i 30 minutter ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>SPOROX<sup>®</sup> II</b>	Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. La det ligge i desinfiseringsvæskelin i 6 TIDMER ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>STERRAD<sup>®</sup> 100S</b> Bløttlegg delarna i hett vann i 30 minutter ved 70 °C (158 °F).
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>CIDEX<sup>®</sup> OPA</b> Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. Nedskjnt i vaskelin i 30 minutter ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>SPOROX<sup>®</sup> II</b>	Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. La det ligge i desinfiseringsvæskelin i 6 TIDMER ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>STERRAD<sup>®</sup> 100S</b> Bløttlegg delarna i hett vann i 30 minutter ved 70 °C (158 °F).
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>CIDEX<sup>®</sup> OPA</b> Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. Nedskjnt i vaskelin i 30 minutter ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>SPOROX<sup>®</sup> II</b>	Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. La det ligge i desinfiseringsvæskelin i 6 TIDMER ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>STERRAD<sup>®</sup> 100S</b> Bløttlegg delarna i hett vann i 30 minutter ved 70 °C (158 °F).
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>CIDEX<sup>®</sup> OPA</b> Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. Nedskjnt i vaskelin i 30 minutter ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>SPOROX<sup>®</sup> II</b>	Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. La det ligge i desinfiseringsvæskelin i 6 TIDMER ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>STERRAD<sup>®</sup> 100S</b> Bløttlegg delarna i hett vann i 30 minutter ved 70 °C (158 °F).
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>CIDEX<sup>®</sup> OPA</b> Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. Nedskjnt i vaskelin i 30 minutter ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>SPOROX<sup>®</sup> II</b>	Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. La det ligge i desinfiseringsvæskelin i 6 TIDMER ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>STERRAD<sup>®</sup> 100S</b> Bløttlegg delarna i hett vann i 30 minutter ved 70 °C (158 °F).
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>CIDEX<sup>®</sup> OPA</b> Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. Nedskjnt i vaskelin i 30 minutter ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>SPOROX<sup>®</sup> II</b>	Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. La det ligge i desinfiseringsvæskelin i 6 TIDMER ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>STERRAD<sup>®</sup> 100S</b> Bløttlegg delarna i hett vann i 30 minutter ved 70 °C (158 °F).
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>CIDEX<sup>®</sup> OPA</b> Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. Nedskjnt i vaskelin i 30 minutter ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>SPOROX<sup>®</sup> II</b>	Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. La det ligge i desinfiseringsvæskelin i 6 TIDMER ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>STERRAD<sup>®</sup> 100S</b> Bløttlegg delarna i hett vann i 30 minutter ved 70 °C (158 °F).
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>CIDEX<sup>®</sup> OPA</b> Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. Nedskjnt i vaskelin i 30 minutter ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>SPOROX<sup>®</sup> II</b>	Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. La det ligge i desinfiseringsvæskelin i 6 TIDMER ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>STERRAD<sup>®</sup> 100S</b> Bløttlegg delarna i hett vann i 30 minutter ved 70 °C (158 °F).
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>CIDEX<sup>®</sup> OPA</b> Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. Nedskjnt i vaskelin i 30 minutter ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>SPOROX<sup>®</sup> II</b>	Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. La det ligge i desinfiseringsvæskelin i 6 TIDMER ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>STERRAD<sup>®</sup> 100S</b> Bløttlegg delarna i hett vann i 30 minutter ved 70 °C (158 °F).
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>CIDEX<sup>®</sup> OPA</b> Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. Nedskjnt i vaskelin i 30 minutter ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>SPOROX<sup>®</sup> II</b>	Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. La det ligge i desinfiseringsvæskelin i 6 TIDMER ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>STERRAD<sup>®</sup> 100S</b> Bløttlegg delarna i hett vann i 30 minutter ved 70 °C (158 °F).
<b>VARMEDESINFCERING</b>	<b>ELLER</b> <b>CIDEX<sup>®</sup> OPA</b> Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. Nedskjnt i vaskelin i 30 minutter ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i drikkevann.
<b>SPOROX<sup>®</sup> II</b>	Følg fabrikantens instruksjoner for høgnivådesinficering. La det ligge i desinfiseringsvæskelin i 6 TIDMER ved 20 °C (68 °F). Skjllt grundlig i d